

# 臺北市新住民語文補充教材 菲律賓語第二輯(第四冊)

菲律賓

## 臺北市 新住民語文教育補充教材

臺北市政府教育局主辦

臺北市內湖區潭美國民小學承辦  
臺北市文山區興德國民小學承辦

臺北市新住民語文教育輔導團協辦

出版機關：臺北市政府教育局

發行人：曾燦金

指導委員：陳素慧、鄧進權、譔亦聰、鍾德馨、張爰珏  
陳妍妤

諮詢單位/委員：國立臺北教育大學東協人力教育中心  
王大修、魏郁禎

編審委員：吳勝學、羅永治、王培玲、李依娟、徐春星  
黃培培、黃忠信、廖燕燕、蔡朝現、許慈雯

編輯單位：臺北市潭美國小、興德國小

總編輯：林碧雲

編輯行政：吳秉儒、朱雅菁、李璿瑞

編輯小組：(越南語) 麥美雲、阮氏蘭英

(印尼語) 馮燕妮、勞貴琳、何璿穎

(泰語) 劉小慧

(馬來語) 吳振南、嚴永真、沈詩意

(菲律賓語) 王崢筑、李芷絮、李使亭

(緬甸語) 葉影擬、黃志容

(柬埔寨語) 潘喜玲

插圖/封面設計：翁其璋

美術/文字編輯：吳昱瑩

本書/檔案登載於臺北市新住民子女教育資訊網之教材專區  
出版年月：111年10月



臺北市政府教育局  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
TAIPEI CITY GOVERNMENT

# Aralin 4 Magandang Hapon

第<sup>カ</sup>四<sup>ハ</sup>課<sup>マ</sup> 午<sup>ウ</sup>安<sup>マ</sup>

設<sup>セ</sup>計<sup>ケ</sup>者<sup>者</sup>： 王<sup>ウ</sup>崢<sup>マ</sup>筑<sup>マ</sup>



臺北市府教育局  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
TAIPEI CITY GOVERNMENT



# Aralin 4 Magandang Hapon

## 第<sup>カ</sup>四<sup>ハ</sup>課<sup>マ</sup> 午<sup>ヌ</sup>安<sup>ア</sup>

### 補<sup>フ</sup>充<sup>ソウ</sup>教<sup>キョウ</sup>材<sup>サイ</sup> 目<sup>メ</sup>次<sup>ジ</sup>



- 1 文<sup>モン</sup>本<sup>ホン</sup>情<sup>セイ</sup>境<sup>キョウ</sup>故<sup>コ</sup>事<sup>ジ</sup>
- 2 詞<sup>チ</sup>彙<sup>イ</sup>
- 3 演<sup>エン</sup>一<sup>イチ</sup>演<sup>エン</sup>
- 4 換<sup>カン</sup>一<sup>イチ</sup>換<sup>カン</sup>， 讀<sup>ク</sup>一<sup>イチ</sup>讀<sup>ク</sup>
- 5 念<sup>ネン</sup>一<sup>イチ</sup>念<sup>ネン</sup>， 寫<sup>シツ</sup>一<sup>イチ</sup>寫<sup>シツ</sup>

Aralin 4

第四課

Magandang Hapon

午安

1

Itao po?

有<sub>ア</sub>人<sub>ニ</sub>在<sub>カ</sub>嗎<sub>ヤ</sub>?

2

Magandang hapon po,  
Tita. Ako po si Juan.

阿<sub>ア</sub>姨<sub>ニ</sub>午<sub>ニ</sub>安<sub>カ</sub>，我<sub>ニ</sub>是<sub>ハ</sub>胡<sub>ニ</sub>安<sub>カ</sub>。

3

Nariyan po ba si Susan?

蘇<sub>ニ</sub>珊<sub>ニ</sub>在<sub>カ</sub>嗎<sub>ヤ</sub>?

4

Oo. Tuloy ka, Juan.

在<sub>ハ</sub>。胡<sub>ニ</sub>安<sub>カ</sub>，請<sub>ニ</sub>進<sub>ニ</sub>。

5

Saan ka nakatira?

你<sub>ニ</sub>住<sub>ニ</sub>哪<sub>ニ</sub>裡<sub>ニ</sub>?

6

Nakatira po ako sa  
kabilang barangay.

我<sub>ニ</sub>住<sub>ニ</sub>在<sub>ハ</sub>隔<sub>ニ</sub>壁<sub>ニ</sub>裡<sub>ニ</sub>。

tao

人<sub>タ</sub>

barangay

里<sub>カ</sub>

magandang hapon

午<sub>ウ</sub>安<sub>ア</sub>

kabila

隔<sub>カ</sub>壁<sub>カ</sub>

tuloy

請<sub>ク</sub>進<sub>ム</sub>

nakatira

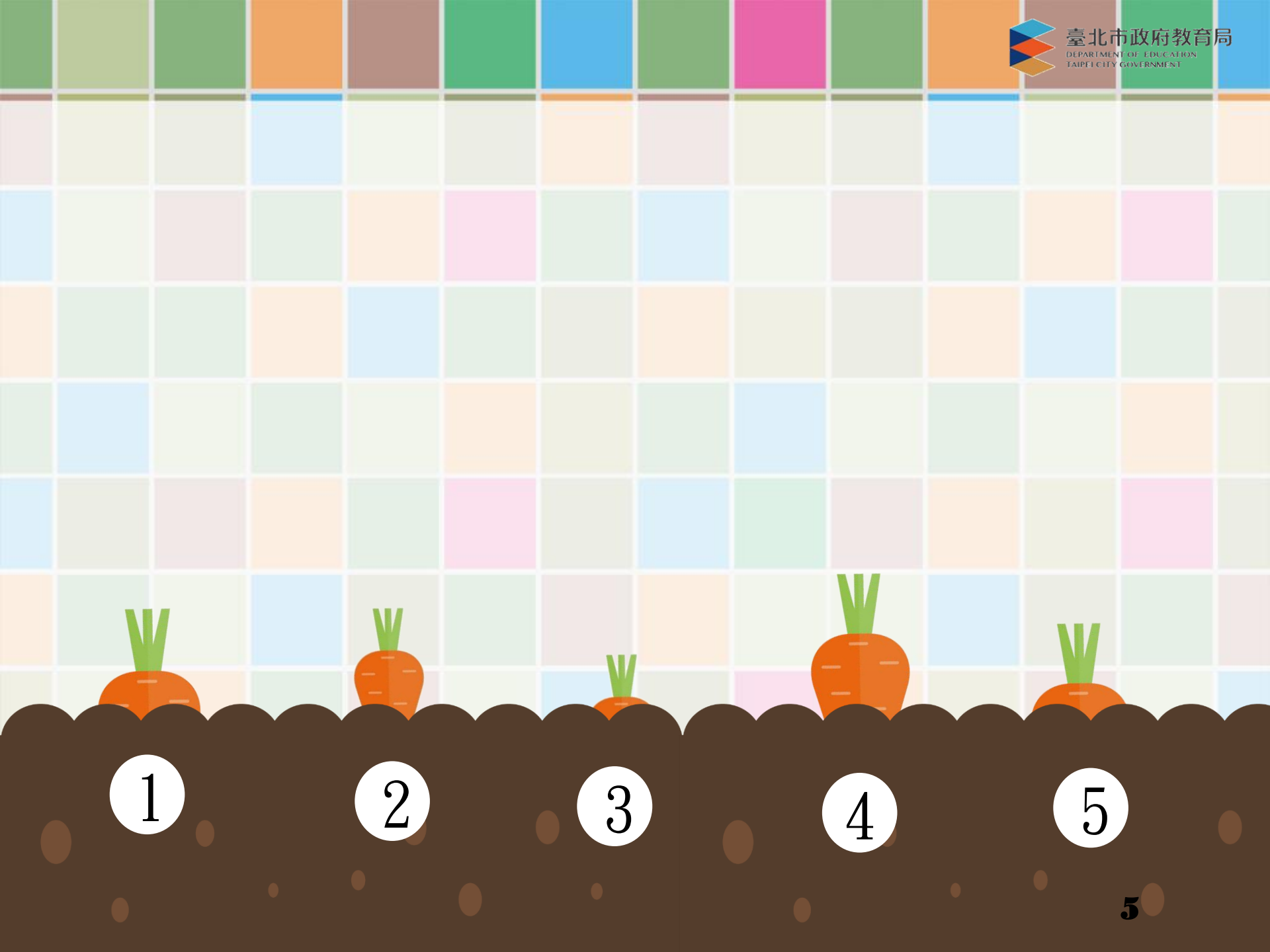
住<sub>カ</sub>

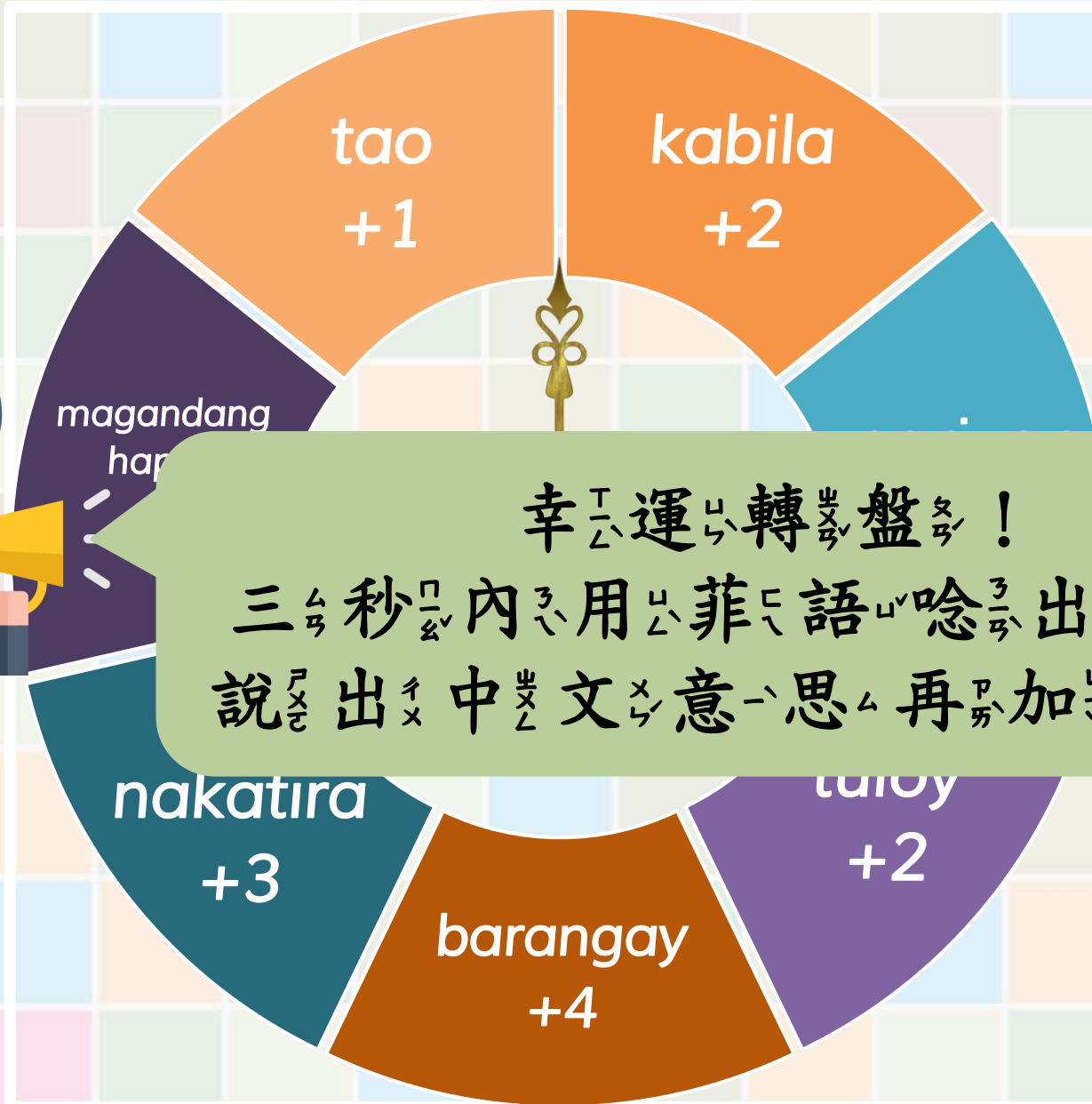
nariyan

在<sub>カ</sub>/在<sub>カ</sub>哪<sub>カ</sub>裡<sub>カ</sub>



換<sub>カ</sub>你<sub>カ</sub>們<sub>カ</sub>自<sub>カ</sub>己<sub>カ</sub>念<sub>カ</sub>一<sub>カ</sub>次<sub>カ</sub>！





magandang  
hapon

幸運轉盤！  
三秒內用菲語唸出來！  
說出中文意思再加1分！

hapon

Magandang hapon.

Magandang hapon po, Tita.

下<sup>ㄒ</sup>午<sup>ㄣ</sup>午<sup>ㄣ</sup>

午<sup>ㄣ</sup>安<sup>ㄢ</sup>。

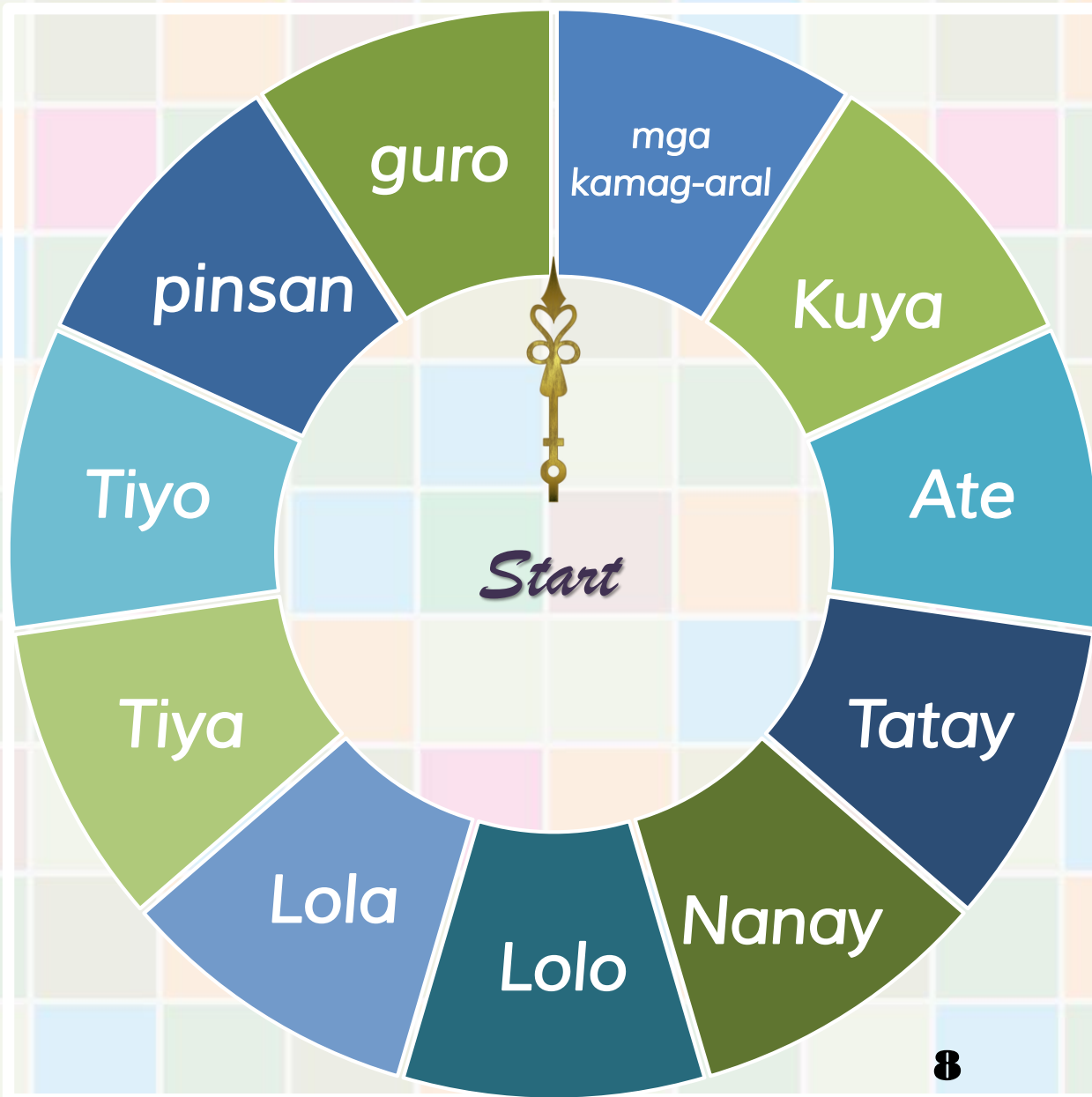
阿<sup>ㄞ</sup>姨<sup>ㄣ</sup>午<sup>ㄣ</sup>安<sup>ㄢ</sup>。



換<sup>ㄏ</sup>你<sup>ㄣ</sup>們<sup>ㄣ</sup>自<sup>ㄘ</sup>己<sup>ㄣ</sup>念<sup>ㄣ</sup>一<sup>ㄣ</sup>次<sup>ㄘ</sup>！



轉<sup>ㄘㄨㄢˇ</sup>  
一<sup>ㄣ</sup>  
轉<sup>ㄘㄨㄢˇ</sup>  
,  
和<sup>ㄏ</sup>  
他<sup>ㄊ</sup>  
打<sup>ㄉ</sup>  
招<sup>ㄓ</sup>  
呼<sup>ㄏ</sup>  
!



Saan **ka nakatira**?

你<sup>ㄣˊ</sup>住<sup>ㄗˋ</sup>在<sup>ㄅㄞˊ</sup>哪<sup>ㄣˊ</sup>裡<sup>ㄌㄞˊ</sup>？

Saan **nakatira** ang **guro**?

老<sup>ㄌㄞˊ</sup>師<sup>ㄕㄨ</sup>住<sup>ㄗˋ</sup>在<sup>ㄅㄞˊ</sup>哪<sup>ㄣˊ</sup>裡<sup>ㄌㄞˊ</sup>？

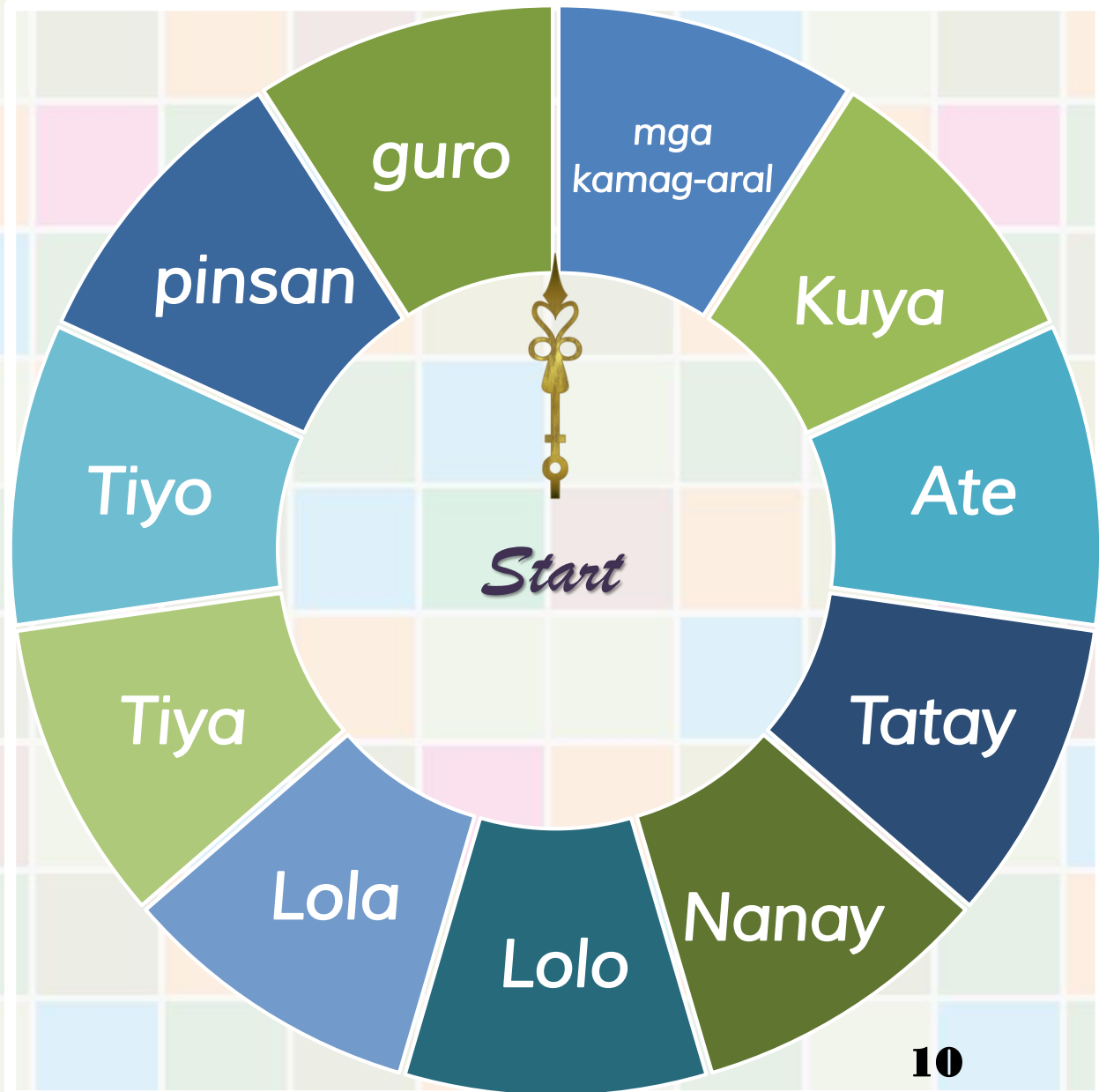
Saan **nakatira** si **Tita**?

阿<sup>ㄞˊ</sup>姨<sup>ㄧˊ</sup>住<sup>ㄗˋ</sup>在<sup>ㄅㄞˊ</sup>哪<sup>ㄣˊ</sup>裡<sup>ㄌㄞˊ</sup>？



換<sup>ㄅㄨㄣˋ</sup>你<sup>ㄣˊ</sup>們<sup>ㄇㄣˊ</sup>自<sup>ㄗˋ</sup>己<sup>ㄧˊ</sup>念<sup>ㄣˊ</sup>一<sup>ㄟ</sup>次<sup>ㄘㄞˊ</sup>！

轉<sup>ㄘㄨㄢˇ</sup>  
一<sup>ㄟ</sup>  
轉<sup>ㄘㄨㄢˇ</sup>  
，  
問<sup>ㄇㄨㄣˋ</sup>  
他<sup>ㄊㄚˊ</sup>  
住<sup>ㄗㄨˋ</sup>  
哪<sup>ㄋㄚˊ</sup>  
裡<sup>ㄌㄩˇ</sup>  
！



Nakatira ako sa kabilang barangay.

我<sup>ㄉㄨ</sup>住<sup>ㄗ</sup>在<sup>ㄅ</sup>隔<sup>ㄅ</sup>壁<sup>ㄅ</sup>ㄟ里<sup>ㄅ</sup>。

Nakatira ang guro sa may tabing ilog.

老<sup>ㄌㄠˊ</sup>師<sup>ㄕ</sup>住<sup>ㄗ</sup>在<sup>ㄅ</sup>河<sup>ㄅ</sup>ㄟ邊<sup>ㄅ</sup>。

Nakatira si Tiyo sa bahay kubo.

舅<sup>ㄋㄟ</sup>舅<sup>ㄋㄟ</sup>住<sup>ㄗ</sup>在<sup>ㄅ</sup>尼<sup>ㄋ</sup>帕<sup>ㄅ</sup>屋<sup>ㄗ</sup>。



換<sup>ㄅㄨㄢˋ</sup>你<sup>ㄋㄟ</sup>們<sup>ㄋ</sup>自<sup>ㄗ</sup>己<sup>ㄅ</sup>念<sup>ㄋ</sup>ㄟ一<sup>ㄟ</sup>次<sup>ㄗ</sup>！





Nakatira

Nakatira

po

po

ako

po

ako

ako

sa

sa

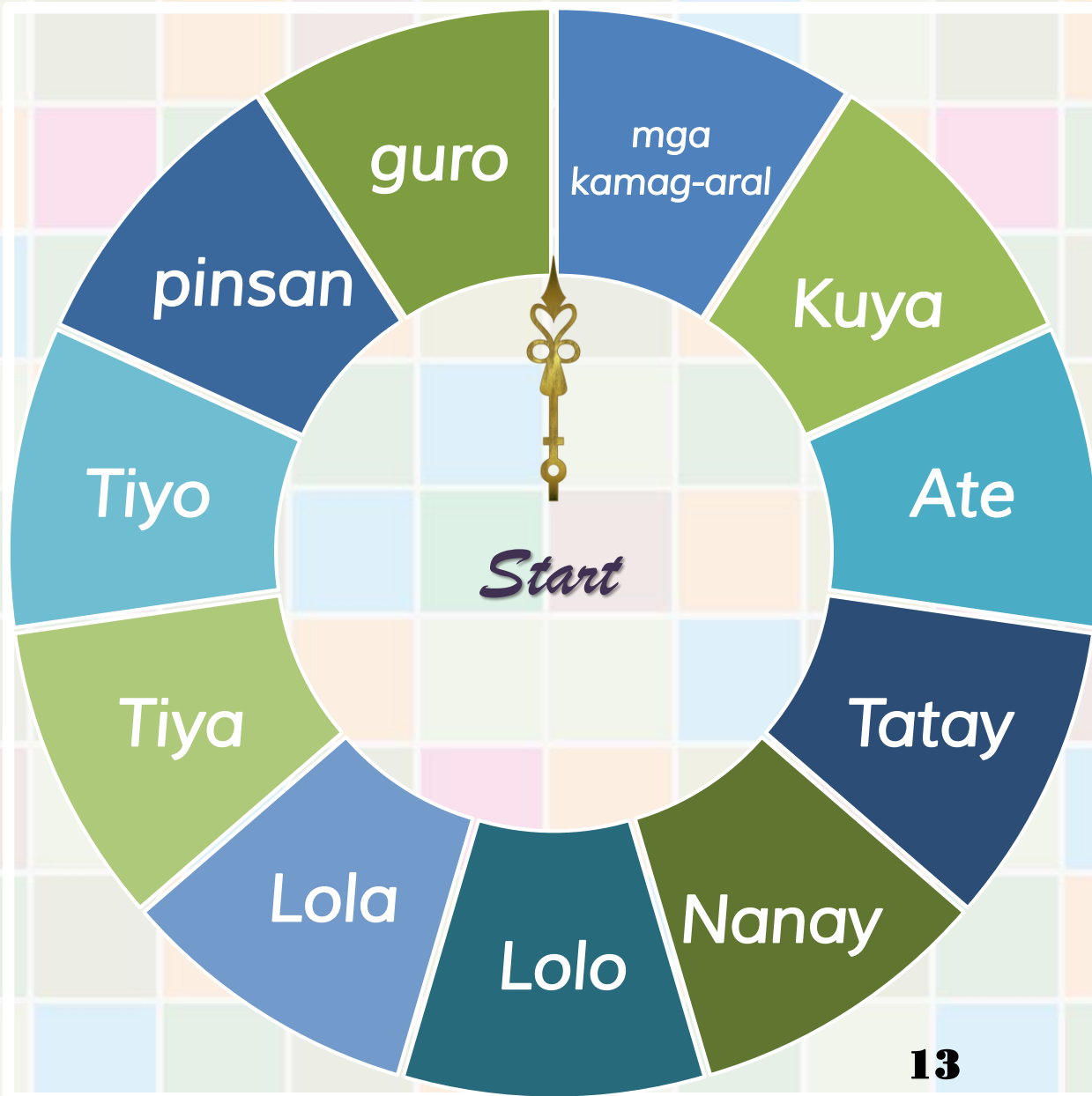
kabilang

barangay

barangay.



轉<sup>カ</sup>一<sup>ハ</sup>轉<sup>カ</sup>，  
回<sup>カ</sup>答<sup>カ</sup>住<sup>カ</sup>哪<sup>カ</sup>裡<sup>カ</sup>！





聽<sup>ㄊㄩㄣˊ</sup>單<sup>ㄉㄢˊ</sup>字<sup>ㄘㄨˋ</sup>裡<sup>ㄌㄧˊ</sup>有<sup>ㄩˇ</sup>哪<sup>ㄋㄚˊ</sup>些<sup>ㄒㄩㄝˊ</sup>子<sup>ㄘㄩˊ</sup>音<sup>ㄣˊ</sup>，  
再<sup>ㄘㄞˊ</sup>決<sup>ㄐㄩㄝˊ</sup>定<sup>ㄉㄥˊ</sup>往<sup>ㄨㄥˊ</sup>左<sup>ㄗㄨˇ</sup>往<sup>ㄨㄥˊ</sup>右<sup>ㄩˇ</sup>跳<sup>ㄊㄞˊ</sup>，  
答<sup>ㄉㄚˊ</sup>對<sup>ㄉㄞˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>人<sup>ㄖㄣˊ</sup>+2分<sup>ㄈㄣˊ</sup>！

ya

ye

yi

yo

yu



臺北新住民語言文化補充教材  
菲律賓賓語 第四冊



Salamat  
THANK YOU